

COLTELLO ELETTRICO DISOPERCOLATORE



Lega s.r.l. costruzioni apistiche
Via Maestri del Lavoro 23, 48018 Faenza
info@legaitaly.com
Tel.0546/26834
Fax.0546/28279

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Ai fini della sicurezza questo attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente da personale adulto il quale deve essere informato delle istruzioni contenute in questo manuale.

Il coltello deve essere utilizzato esclusivamente per la disopercolatura dei favi. Non utilizzare il coltello per sollevare i favi dai melari o spostare gli opercoli.

Una buona regola da seguire con questo tipo di apparecchi elettrici è quella di lavorare su un pavimento asciutto.

NON IMMERGERE MAI IL COLTELLO NELL'ACQUA.

ATTENZIONE! Tenere il coltello elettrico disopercolatore fuori dalla portata di bambini o personale non addetto. Utilizzare sempre durante il lavoro guanti di protezione ed abbigliamento idoneo.

DESCRIZIONE

Questo coltello ha un elemento di riscaldamento a 575 Watt e funziona su qualsiasi linea di potenza a 230 Volt.

ATTENZIONE! Non utilizzare il coltello elettrico disopercolatore in corrente continua perché brucerebbe la presa di corrente alla quale è allacciato.

NORME D'USO

Prepararsi un giusto quantitativo di favi da disopercolare in una posizione non di intralcio ma di facile accesso all'operatore.

Dopo aver allacciato il coltello ad una normale presa di corrente alternata 220V, attendere che questo si scaldi.

Una piccola quantità di miele sulla lama è un indicatore utile per questa regolazione: se il miele ribolle leggermente il coltello è caldo abbastanza.

Il termostato è già posizionato correttamente, perciò non richiede alcun adattamento. Se fosse necessaria una ulteriore regolazione basta 1/3 di giro a destra o a sinistra della vite per cambiare notevolmente la temperatura.

Appoggiandosi ad un normale banco da disopercolare, tenendo il telaino ben saldo in mano, passare il coltello sugli opercoli avendo cura di utilizzare l'intera lunghezza della lama del coltello.

Questo per mantenere costante la temperatura della lama stessa.

Disopercolare con cura evitando che il coltello urti oggetti che potrebbero danneggiarlo.

Nel riporre il coltello durante l'utilizzo assicurarsi che rimanga su una superficie non infiammabile e non deformabile.

Finita l'operazione di disopercolatura, è necessario staccare la spina per impedire che il coltello si scaldi inutilmente.

Per facilitare l'operazione assicurarsi che il filo del coltello non sfregi contro qualcosa o interferisca con l'operazione di disopercolatura.

Per pulire il coltello occorre scaldarlo e, dopo aver staccato la spina, pulirlo con un panno umido.

GARANZIA

Osservando correttamente le seguenti regole potrete utilizzare a lungo il vostro coltello senza problemi.

Se, tuttavia, dovesse rompersi entro un anno sarà riparato o sostituito pagando solo le spese postali. Ci riserviamo il diritto di decidere se è stato utilizzato in modo corretto.

ELECTRIC UNCAPPING KNIFE



SAFETY DIRECTIONS

For safety purposes, this tool should only be used by adult personnel who must be aware of the instructions contained in this handbook.

This knife should be exclusively used for honeycomb uncapping. Do not use the knife to lift combs off supers nor to move cappings. A safe rule to follow when working with electric devices similar to this one is to make sure that the floor is dry.

NEVER DIP THE KNIFE IN WATER.

CAUTION! Keep the electric uncapping knife out of the reach of children or unauthorised personnel. Always wear protective gloves and suitable clothing during work.

DESCRIPTION

This knife has a 575 Watt heater element and will work plugged into any 230 Volt power line.

CAUTION! Do not use the electric uncapping knife with direct current supply because it would blow the power outlet it is plugged in.

OPERATING INSTRUCTIONS

Prepare a sufficient amount of combs to uncap at a position not likely to cause hindrance and easily accessible for the operator.

After plugging the knife into a standard 220Vac power outlet, wait for the knife to warm up.

To check whether the knife is hot enough, pour a small amount of honey on the blade: if the honey tends to bubble up the knife is ready for use.

The thermostat is pre-set for operation without any adjustment being needed. However, should an adjustment become necessary, considerable changes in the temperature setting can be obtained by turning the screw to the right or to the left by 1/3 of a turn.

By using a standard uncapping bench for support, hold the frame firmly in you hand and run the knife over the cappings making sure that the whole length of the blade is applied so that the correct temperature is maintained.

Carry out uncapping with care, preventing the knife blade from touching hard objects which might damage it. When putting down the knife during use, make sure that it rests on a non-flammable, non-deformable surface.

After uncapping completion, unplug the knife to prevent unnecessary overheating.

To facilitate operations, ensure that the knife power cable is free and does not hinder the uncapping procedure.

To clean the knife, allow it to warm up, unplug it and then wipe it clean with a damp cloth.

WARRANTY

By observing the following directions, you will ensure a long, trouble-free working life for your knife. If, however, the knife should break during the first year of use, it will be repaired or replaced with only the necessary postage charged to the customer. As the manufacturers, we reserve the right to judge whether the knife has been used correctly and in accordance with our directions.

Lega s.r.l. Costruzioni Apistiche
Via Maestri del Lavoro 23, 48018 Faenza
info@legaitaly.com
Tel. +39 0546/26834
Fax +39 0546/28279

COUTEAU ÉLECTRIQUE À DÉSOPERCULER



AVERTISSEMENT SUR LA SÉCURITÉ

Afin de garantir la sécurité, cet outil doit être utilisé exclusivement par du personnel adulte qui doit être à connaissance des instructions contenues dans ce guide.

Le couteau doit exclusivement être utilisé pour désoperculer les cadres. Ne pas utiliser le couteau pour soulever les cadres des hausses ou déplacer les opercules.

Une bonne règle à suivre avec ce type d'appareillages électriques est de travailler sur un plancher sec.

NE JAMAIS PLONGER LE COUTEAU DANS L'EAU.

ATTENTION ! Garder le couteau électrique désoperculateur hors de la portée des enfants ou de personnel non préposé. Pendant le travail, toujours utiliser des gants de protection et des vêtements.

DESCRIPTION

Ce couteau a un élément de chauffage à 575 Watts et fonctionne sur n'importe quelle ligne de puissance à 230 Volts.

ATTENTION ! Ne pas utiliser le couteau électrique à désoperculer en courant continu, cela brûlerait la prise de courant dans laquelle il est branché.

RÈGLES D'UTILISATION

Préparer une quantité suffisante de cadres à désoperculer dans une position qui ne gêne pas l'accès de l'opérateur qui doit pouvoir y accéder facilement

Après avoir branché le couteau à une simple prise de courant alterné à 220V, attendre qu'il chauffe.

Une petite quantité de miel sur la lame est un indicateur utile pour ce réglage : si le miel bout légèrement, le couteau est suffisamment chaud.

Le thermostat est déjà placé correctement, il n'a donc pas besoin d'adaptation. Si un autre réglage est nécessaire, il suffit de tourner la vis d'1/3 de tour vers la droite ou la gauche pour changer nettement la température.

En s'appuyant à un simple bac à désoperculer, en tenant le cadre bien en main, passer le couteau sur les opercules en ayant soin d'utiliser toute la longueur de la lame du couteau. Cela pour maintenir la température de la lame constante.

Désoperculer avec soin en évitant que le couteau ne cogne contre des objets qui pourraient l'endommager. Pendant son utilisation, le couteau ne doit être posé que sur une surface non inflammable et non déformable.

Au terme de l'opération de désoperculation, il faut débrancher la fiche pour éviter que le couteau ne chauffe inutilement.

Pour faciliter l'opération s'assurer que le fil du couteau ne frotte contre rien ou n'interfère pas avec l'opération de désoperculation.

Pour nettoyer le couteau il faut le chauffer et, après avoir débranché la fiche, le nettoyer avec un chiffon humide.

GARANTIE

Le respect des règles suivantes vous permettra de pouvoir utiliser votre couteau longtemps et sans problèmes.

S'il devait toutefois se casser dans la première année, il sera réparé ou remplacé en payant uniquement les frais postaux. Nous nous réservons le droit de décider s'il a été utilisé correctement.

Lega s.r.l. costruzioni apistiche
Via Maestri del Lavoro 23, 48018 Faenza
info@legaitaly.com
Tél.0546/26834
Fax.0546/28279

ELEKTRISCHES ENTDECKELUNGSMESSER



Lega s.r.l. costruzioni apistiche
Via Maestri del Lavoro 23, 48018 Faenza
info@legaitaly.com
Tel. +39/0546/26834
Fax. +39/0546/28279

SICHERHEITSHINWEISE

Zur Sicherheit darf dieses Gerät ausschließlich durch Erwachsene verwendet werden, die über die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen Bescheid wissen.

Das Messer darf ausschließlich zum Entdecken der Waben verwendet werden. Das Messer keinesfalls dazu verwenden, die Waben aus den Honigwaben zu heben oder die Deckel zu verschieben.

Bei der Verwendung dieser Art Elektrogeräte ist es immer ratsam, auf trockenem Fußboden zu arbeiten.

DAS MESSER DARF NIE INS WASSER GETAUCHT WERDEN

ACHTUNG! Halten Sie das elektrische Entdeckelungsmesser außerhalb der Reichweite von Kindern oder unbefugtem Personal. Tragen Sie bei der Arbeit immer Schutzhandschuhe und angemessene Kleidung.

BESCHREIBUNG

Dieses Messer hat ein 575-Watt-Heizelement und funktioniert an jeder Stromleitung mit 230 Volt Leistung.

ACHTUNG! Verwenden Sie das elektrische Entdeckelungsmesser nicht mit Gleichstrom; es würde die Steckdose durchbrennen, an die es angeschlossen wird.

GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

An einer bequemen, für den Bediener leicht zugänglichen und anderweitig nicht störenden Stelle eine angemessene Menge an Waben vorbereiten, die entdeckelt werden sollten.

Nachdem das Messer an eine normal Wechselstrom-Steckdose mit 220 V angeschlossen wurden, ist abzuwarten, bis es warm wird.

Eine geringe Honigmenge an der Messerklinge ist für die Regelung äußerst nützlich: wenn der Honig leicht kocht, ist das Messer heiß genug.

Der Thermostat ist bereits korrekt positioniert und bedarf demnach keiner weiteren Regelung. Sollte eine weitere Regelung notwendig sein, ist eine Drittelrotation der Schraube im oder gegen den Uhrzeigersinn ausreichend, um die Temperatur spürbar zu verändern.

Stützen Sie sich auf eine normale Entdeckelungswanne und halten Sie den Rahmen gut in der Hand fest. Verwenden Sie das Messer über die gesamte Länge auf den Deckeln, um die richtige Messertemperatur beizubehalten.

Beim Entdecken ist mit äußerster Sorgfalt vorzugehen, damit das Messer nicht gegen Gegenstände stößt und dadurch beschädigt wird.

Vergewissern Sie sich beim Ablegen des Messers während des Gebrauchs, dass es auf eine nicht entzündliche und formstabile Oberfläche gelegt wird.

Nach dem Entdecken muss der Stecker aus der Dose gezogen werden, damit sich das Messer nicht unnützlich erhitzt.

Es ist immer sicherzustellen, dass das Messerkabel nicht irgendwo scheuert oder beim Entdecken stört.

Zur Reinigung des Messers ist es zu erhitzen. Danach den Stecker aus der Dose ziehen und das Messer mit einem feuchten Lappen reinigen.

GARANTIE

Bei korrekter Befolgung der Regeln werden Sie Ihr Messer langfristig und problemlos benutzen können.

Sollten dennoch innerhalb eines Jahres Schäden auftreten, wird das Messer unter alleiniger Begleichung der Versandgebühren repariert oder ersetzt. Wir behalten uns das Recht vor, zu entscheiden, ob das Messer korrekt verwendet wurde.

